



L'ECHO

DECEMBRE 1963

No 12

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

DE LA ROBERTSAU

Responsable de la Publication: M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'III, Robertsau

Rédaction: M. Edmond BIRCHOFFER, Robertsau

Bureau: 19a, Rue du Chevalier Robert. Permanence chaque Samedi de 15 à 18 h.

Dans votre intérêt

Faites vos
achats
à la

COOPÉ

Weihnachten

Weihnachten, das Fest der Familie, Weihnachten, das Fest des Friedens und der Verständigung, wie bei uns, so in der ganzen Welt wird Weihnachten gefeiert im Zeichen des Friedens.

Wenn ich so vertieft in meinen Gedanken zurückdenke an die düsteren Jahre 1940-44, wo ich selbst mit vielen anderen elsässischen Kameraden an der Front stand, und wo auf beiden Seiten Menschen standen, die jeden Moment auflauerten um einer den anderen totzuschieszen, so möchte ich jetzt laut sagen, hätte damals nicht jeden Tag Weinachten sein können, hätten wir uns damals nicht jeden Tag so gut verstehen können wie an Weihnachten, denn wenn es so gewesen wäre, wären noch viele Menschen, die unschuldig sterben mussten am Leben und viel Leid wäre erspart geblieben. Aber leider gibt es unter uns Menschen, die nicht so denken, das sahen wir wieder vor einigen Wochen bei dem

(Fortsetzung Seite 2)



Noël

Noël, la fête de la Famille, Noël, la Fête de la Paix et de la compréhension mutuelle, comme chez nous, Noël est fêté dans le monde entier sous le signe de la paix. Si je me recueille dans mes souvenirs des années sombres de 1940-1944, des années de guerre que moi-même j'ai passé avec beaucoup de camarades alsaciens au front où des deux côtés des êtres humains se guettaient chaque instant pour tirer l'un sur l'autre pour le tuer, je voudrais crier très haut, n'aurait-il pas pu être Noël tous les jours, n'aurait-on pas pu se comprendre chaque jour comme à Noël, car si tous les jours on s'aurait compris comme à la Noël, des millions d'êtres humains seraient encore en vie et beaucoup de deuil aurait pu être épargné dans les familles. Mais malheureusement il existe entre les hommes des personnes qui ne sont pas du même avis, ce que nous avons pu constater il y a quelques

(suite page 2)

MIEUX que les Offres Exceptionnelles et pour Votre Sécurité

Nous Vous Offrons

3 ANS DE GARANTIE
Sur Nos **TELEVISEURS** Sélectionnés
Tel que **PRINZ - SONORA - PHILCO** etc.

Chez votre SPECIALISTE

Electro : SCHOTTER

34, Rue de la 1ère Armée (Place de la Bourse) - Téléphone: 34.35.31

WEIHNACHTEN

gemeinen Mord an dem Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika, ein Mensch der für Friede, Rassengleichheit und gegenseitige Verständigung sein Leben lassen musste, und nur weil es Menschen gibt auf dieser Welt, die das nicht wünschen, weil ihnen die Milliarden mehr wert sind als Millionen Menschen die unschuldig sterben müssen. Am Mord von Kennedy müssten wir kleine Erdenbürger, ganz gleich welcher Rasse, wieder gelernt haben, wie leicht ein Weltbrand entstehen kann, wie leicht man die Menschen gegenseitig aufeinander jagen kann, und die Mörder, die wahren Schuldigen an den ganzen Massenmorden, die alle Kriege entfesselten, sitzen im Schatten und laßen sich an den Milliarden, während über die Völker Tod, Hunger, Leid und Elend hereingebrochen ist, darum glaube ich, dass wir in Zukunft noch mehr wachsam sein müssen. Zusammenstehen Hand in Hand, damit für uns auf Erden für alle Jahre und auf Ewigkeit Weihnachten ist.

E. ZIMMER.

NOEL

semaines aux Etats-Unis d'Amérique où on a assassiné lâchement le Président M. John Kennedy parce qu'il était un défenseur de la paix, du problème racial, et pour la compréhension mutuelle, pour tous ces motifs M. Kennedy était aimé non seulement en Amérique mais dans le monde entier, mais parce qu'il existe dans le monde des personnes qui aiment plus les milliards que les vies humaines. Il est grand temps pour nous petits citoyens de renouveler encore plus l'union de tous, car comme l'a montré le cas Kennedy, comme c'est facile encore aujourd'hui de mener le monde entier dans une guerre: au seul profit de quelques personnes qui se tiennent à l'ombre pour ramasser des milliards afin de mener une vie de luxe tandis que pour la grande masse il n'y a que mort, faim, deuil et misère. Pour avoir une Noël à l'éternité, unissons-nous, marchons main dans la main, c'est là mon plus grand vœux pour Noël 1963.

E. ZIMMER.

Weihnachten auf hoher See
Noël en haute merLes Famed
BRETZEL &
STICKS

ALMA

A. BRETZEL & S.

STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 35.20.78

Joyeux NOËL
et BONNE ANNEEMACHINES A LAVR
AUTOMATIQUES
EN CUIVRE A TAMBOR
ALKOFIXModèles: 6 - 8 - 10 kg
lave, bout, rince et essoreCHAUFFAGE:
Bois, charbon ou gazFabrication et réparation
d'alambics36, rue de Zurich, 36
STRASBOURG
Téléphone 35.24.47A. KOBLER FILS
près Cité administrative

* GRAND CHOIX EN CADEAUX *

* Poêles à Mazout etc. * Réfrigérateurs
* Cuisiniers * Articles de ménage
* Machines à laver * Quincaillerie et Outillage

Charles WEISER

Maison fondée en 1864

126, Grand'Rue - 8, Rue Salzmann STRASBOURG

Faites vos achats en:

TELEVISEURS
RADIOS - U.K.W.
TRANSISTORS
REFRIGERATEURS
CUISINIERS
ASPIRATEURS
DISQUES

chez

Radio-Télévision

Ch. GROLL

67, RTE DE BISCHWILLER
SCHILTIGHEIM

Les dragées pour baptême, etc.

s'achètent au meilleur prix chez

DARSTEIN

STRASBOURG - 3, RUE DES PUELLES

(près place St-Etienne)

Cadeaux - Pralinés - Bonbonnières
Grand choix en PRALINES et BONBONNIERES

Au Petit Marché

Téléphone 35.21.27

M. et Madame Michel GOETZ
vous recommandent:Poissons frais et congelés - Volailles - Epicerie fine
Conserves - Charcuterie fine de Lichtenberg et
Assortiment en fromage

Joyeux Noël et bonne et heureuse Année

perlofruit

BRASSERIE
CH. KLEINKNECHT
STRASBOURGla perle
des
supersodasJe fais tous mes achats
à la

COOPÉ

et je participe
à la Répartition
des Trop-Percus

510

MAGASINS DE VENTE
DANS LE BAS RHIN

ES TUT SICH WAS IM WEIHNACHTSWALD

Man kauft sich den Baum auf dem Markt und holt ihn nicht auf so unerlaubte Weise. Förster Waldmeister schaut ärgerlich drein: Soll er ein Auge zudrücken — aber dann wird es ihm sicher kaum gelingen, die acht Veränderungen zu finden, durch die sich diese zwei Bilder unterscheiden.

Auflösung:

1. Stein auf dem Weg (direkt vor dem Hund), 2. Gombhart auf dem Hut des Försters, 3. Tanne im Hintergrund am Berg, 4. Naht auf dem Handschuh des Baumdieses, 5. unterer Jackenknochen an des Försters Jacke, 6. Schnurrhaar des Hundes, 7. Falte in der Hose des Försters, 8. dritter Vogel am Himmel.

Bureau de Poste Robertsau

Seit der Pensionierung von M. Dietrich, ab 1. Februar ds. Jahres, ist die Stelle des Receveurs unbesetzt geblieben, da kein Kandidat für diesen Posten sich gefunden hatte.

Nummeh ist die Stelle als Receveur du Bureau de Poste Ire classe seit 7. Oktober ds. Jahres neu besetzt und zwar von M. Brulé Roger, welcher direkt von Alger an diesen Posten versetzt wurde.

Wir begrüßen hiermit M. Brulé als Receveur de Poste in unserem Vorort im Namen unserer Mitbürger und hoffen auf ein gutes Einvernehmen im Interesse einer guten Zusammenarbeit.

Wie wir vernommen haben sind seit langem schon verschiedene Veränderungen im Postbetrieb vorgesehen. Die Sortierung der Briefe usw. für unseren sehr stark angewachsenen Vorort soll fürderhin in der Stadt erfolgen, was eine bessere und schnellere Postzustellung gewährleisten würde.

Hoffen wir, dass diese Verbesserung in Kürze durchgeführt wird, zumal dadurch größere Räumlichkeiten für das Publikum, insbesondere bei Auszahlung von Renten usw. frei würden.

Wir wollen hier noch bemerken, dass seit der Abwesenheit von M. Dietrich, früherer Receveur, durch Krankheit, seit November voriges Jahr, Madame Uffler, contrôleur principal bis zur Neubesetzung der Stelle durch M. Brulé, Receveur Ire classe, die Direktion des hiesigen Postbureau in Händen hatte, welchen Dienst dieselbe mit grosser Kompetenz versah und soll die Postverwaltung in Anbetracht des verantwortungsvollen Dienstes, während fast eines ganzen Jahres, eine Belobigung Mme Uffler ausgesprochen haben.

Madame Uffler wird auch weiterhin zwecks Auskunft unseren älteren Mitbürgern, die der franz. Sprache nicht

mächtig sind, beratend zur Seite stehen, da M. Brulé unsern Dialekt, resp. Deutsch nicht versteht. Ba.



Schau mal, Mutti, was ich in der grossen alten Kiste gefunden habe!

Regarde, maman, ce que j'ai trouvé dans le grand coffre.

CHAUSSURES pour HOMMES, DAMES
et ENFANTS en tous genres

Chaussures „ALBERT“

40, Rue Boecklin - ROBERTSAU
(à côté de la Banque C.I.A.L.)

AUTO-ECOLE

F. WILKÉ

2, BOULEVARD CLEMENCEAU (Place des Pierres)
Tél. 32.48.29 - STRASBOURG - Tél. 32.48.29

4, rue de la Papeterie - ROBERTSAU

Cours de code tous les mercredis à partir de 18 h. 30

MONUMENTS FUNERAIRES
Fabriqués dans nos propres ateliers
FONDEMENTS SPECIAUX CAVEAUXE. MAECHLING Succr.
E. TRUSCHEL1, RUE AUGUSTE HIMLY - Tél. 35.48.34
(Autobus 13 - Arrêt Place des Tilleuls)
STRASBOURG-ROBERTSAUCHAUFFAGE ET VENTILATION
R. STENGER & FILSCONDITIONNEMENT
VAPEUR HAUTE PRESSION8, RUE JEANNE D'ARC LA ROBERTSAU
Téléphone 35.60.95 (lignes groupées)POUR VOS CADEAUX
ACHETEZ SUR PLACE!

GRAND CHOIX EN ARTICLES DE TOUS GENRES

- ◆ TRANSISTORS à partir de 137,50
- ◆ TELEVISEURS avec commande à distance
- ◆ MEUBLES RADIO-BAR
Stéréo - UKW HI-FI -
Changeur de disques automatique
- ◆ MACHINE A LAVR
ent. automat. - 3,5 kg de linge 1.490,—
- ◆ Gde variété de LAMPES à partir de 9,—
- ◆ Toute la gamme des
APPAREILS DE MENAGE et de CUISINE

FACILITE DE PAIEMENT

SERVICE APRES-VENTE

CHRIST et PHILIPPOU

75, RUE BOECKLIN - ROBERTSAU - 75, RUE BOECKLIN

Les Commerçants suivants
vous souhaitent de
Joyeuses Fêtes et une
Bonne et Heureuse AnnéeVEIGT
Boulangerie - Pâtisserie
Route de la WantzenauGAUER, Coiffeur
Route de la WantzenauMAISON KUNTZ
Fleurs
Route de la WantzenauPHARMACIE DE L'ILL
Cité de l'ILLMeubles et Décoration
JUNG
Rue BoecklinSAMALISE LAINE
26bis, rue de l'ILL
Strasbourg-RobertsauCHAUSSURES WALTER
Cité de l'ILLCHRIST, Electricien
Rue BoecklinKAMPER, Horloger
Rue BoecklinWENTZINGER
Boulangerie - Pâtisserie
Cité de l'ILLE. MAECHLING
Monuments funéraires
Rue Auguste HimlyWERNERT, Garage
Rue BoecklinCherche à louer
GARAGE

à la ROBERTSAU.

S'adresser COPAL, 1. rue
du Dr François.STUNDENFRAU
gesucht2 bis 3 mal wöchentlich
morgens (Quartier Tivoli)
Adresse erfragen beim Inter-
essen-Verein

Société de Gymnastique LA CONCORDE Robertsau

La fête gymnique de la Concorde Robertsau qui s'est déroulée dimanche dernier a été un succès complet.

C'est, en effet, devant un nombreux public, la salle étant archi comble, que l'éternel jeune et dynamique Président Sutter a prononcé son allocution de bienvenue, en saluant notamment MM. Barbier, Président du Groupement de Strasbourg, Goehrin, Moniteur Général des dames de l'Union du Bas Rhin, Zimmer, Président de la Société de défense des intérêts de la Robertsau ainsi que les présidents et représentants des sociétés locales.

Le programme, présenté par M. Perrin avec sa verve habituelle, s'est déroulé avec une précision faisant honneur aux organisateurs.

Tout d'abord, les pupilles, sous la direction de leurs moniteurs Brand et Steiner, ont exécuté divers exercices au sol ainsi que des mouvements d'ensemble fort appréciés. Les pupillettes, avec leur monitrice Derringer, se sont fait applaudir pour leur danse costumée exécutée avec grâce.

Ensuite, les sections actives dames et hommes, sous le poigne du moniteur général Wehmüller, ont démontré, en se produisant simultanément aux barres parallèles et asymétriques, toute la grâce, beauté et force nécessaires pour pratiquer la gymnastique, base de tous les sports.

Un numéro humoristique des adultes et la gymnastique rythmique des dames ont également été fort appréciés.

Le clou du programme a sans doute été la production de la jeune équipe des acrobates qui ont reçu une ovation particulière.

Pour terminer, les pupilles et pupillettes, sous la régie de M. Rieb, ont présenté un conte de Noël qui a été suivi avec intérêt par grand et petits.

Enfin, le Père Noël a remis à environ 200 enfants pré-

sents, membres ou non de la Société, des friandises; les pupilles et pupillettes ont reçu en plus des disques de Noël offerts gracieusement par M. Weber, Vice-Président du Groupement.

Notons enfin qu'au cours de cette fête sportive, M. Marxer Ernest s'est vu remettre par le Président du Groupement, la Médaille d'Honneur de la Jeunesse et des Sports qui lui a été décernée par le Gouvernement pour ses longs et désintéressés services à la cause de la gymnastique.



Tricotez

CRYLOR. PINGOUIN

4 GROSSEURS DE FIL

EN VENTE :

Marie Heider

85, RUE BOECKLIN - ROBERTSAU - 85, RUE BOECKLIN

SPECIALITES :

Laines du Pingouin

Bas - Chaussettes et Cravates Stemm

JOYEUX NOEL ET BONNE FIN D'ANNEE

vous souhaite

Radio - Télé - Palace

Camille BERNERT

35d, Route de la Wantzenau

STRASBOURG-ROBERTSAU

Téléphone 35.44.41



Caisse d'Epargne de Strasbourg

Agence ROBERTSAU

78, RUE BOECKLIN, 78

COMPTES D'EPARGNE

COMPTES DE DEPOTS

PRETS HYPOTHECAIRES

HEURES D'OUVERTURE :

de 9 à 12 heures, et

de 14,30 à 17,30 heures

SAMEDI de 9 à 11,30 heures

Vous trouverez les bons

CAFÉS SATI

LA MARQUE DE QUALITE

et les

CAFÉS COFFEX

LE ROI DES DECAFEINES

chez

EPICERIE VOEGELE
EPICERIE FRITSCH
EPICERIE RIEHL
EPICERIE JACOB
EPICERIE SUTTER
EPICERIE COPAL
EPICERIE COPAL
EPICERIE COPAL
EPICERIE COPAL

30, Rue Boecklin
48, Rue Boecklin
25, Rue de la Wantzenau
38, Rue de la Wantzenau
Cité de l'Ill
58, Rue Jeanne d'Arc
56, Rue des Jardiniers
1, Rue du Dr François
70, Rue Kempf



Membres !

POUR VOS ACHATS,
adressez-vous de préférence
à nos annonceurs.

Merci !



TRAVAIL SOIGNE Tel. privé : 32.32.72 PRIX MODERES

EPICERIE FINE

Maison DAESCHLER

10, RUE DU CHEVALIER ROBERT - ROBERTSAU

VINS FINS — Concessionnaire NICOLAS
GLACE MOTTA - FRUITS - CHARCUTERIE
Spécialités POISSONS SURGELES

Joyeux Noël et Bonne et heureuse Année !